

interiors\_style\_architecture\_design

# PERSPECTIVE

november 07

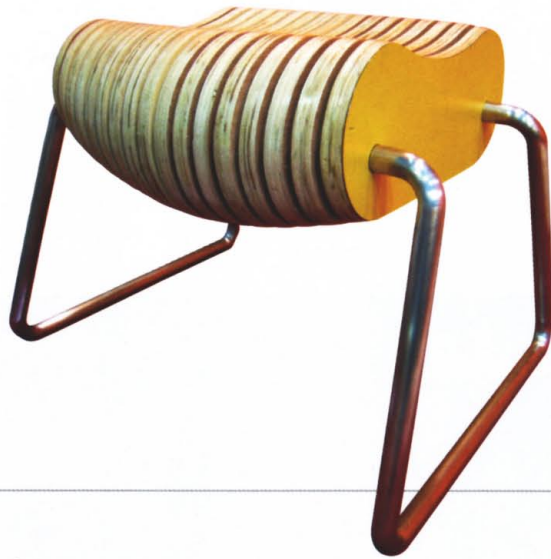
8TH ANNIVERSARY SPECIAL  
八周年特別號



FEATURING GUEST EDITOR 特別邀請 MICHAEL YOUNG 主編  
INTERVIEW 星級設計訪談錄 · ALAN CHAN / JAIME HAYON / KARIM RASHID  
MARCEL WANDERS / ROSS LOVEGROVE

HK\$35  
US\$16.50  
EURO13.65





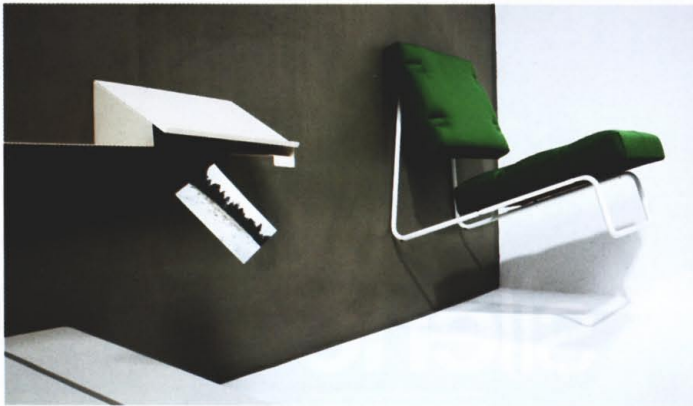
## Unexpected Treasures

Designed by Hong Kong Polytechnic University graduate Dorothy Tang, the 'Cocoon' furniture series by Dorothy Tang made its debut at the recent 100% Design London show. Inspired by the discarded furniture often found on street corners, the designer tried to revalue what people normally regard as useless. Within the range of products is a stool that features a seat made of solid pieces of wood and plywood in the shape of a cocoon, expressing the idea of 'recycling of material' and the designer's concern for environment.

香港理工大學設計學院畢業生Dorothy Tang的Cocoon傢具系列，是今年其中一個參展倫敦100% Design的作品。作者的靈感來自街頭巷尾的棄置傢具，希望透過作品重新估計一些別人普遍認為無用的東西，系列當中有一張繭形座位的凳，是利用一些實木片及薄木板碎製成，帶出主張循環再用的環保精神。

## Taking a Bau

The 'Hirche' lounge chair by German industrial designer Eric Degenhardt is a modern interpretation of an original created by Herbert Hirche in 1953. The influence of Hirche's time as a pupil of Mies van der Rohe at Bauhaus can be seen in the general form and concept of the piece, with the new version adding a few extra touches like small seams on the side of the seat. Waterproof fabric makes the chair suitable for virtually any area inside or outside the home. For details, email [ask@eric-degenhardt.com](mailto:ask@eric-degenhardt.com) or visit [www.eric-degenhardt.com](http://www.eric-degenhardt.com).

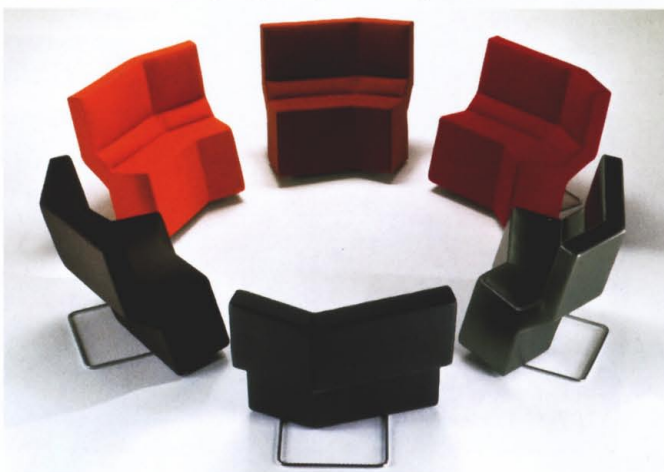


德國工業設計師Eric Degenhardt最近重新演繹1953年Herbert Hirche的經典之作Hirche椅子，造型及概念都流露原作神髓，隱隱可見原作者Herbert師承自現代主義大師Mies van der Rohe的Bauhaus風格脈絡，新版設計師Eric更在椅子座位邊加上小小接縫位的細節，椅身是防水布料，戶外戶內適用。詳情可電郵至[ask@eric-degenhardt.com](mailto:ask@eric-degenhardt.com)或瀏覽[www.eric-degenhardt.com](http://www.eric-degenhardt.com)

## Comfort in Disorder

The first upholstered furniture creation of Konstantin Grcic, 'Chaos' is a strongly minimalist work that represents the designer's pursuit of 'the perfect seat'. Narrow in profile, opulent-looking from the front and rear, and containing numerous visually jarring angled planes, the piece features a steel tube frame, brushed stainless steel floor tubing, and rubber webbing supporting its seating surfaces. 'Chaos' offers a choice of fabric or leather covers. For more information, visit [www.konstantin-grcic.com](http://www.konstantin-grcic.com) or [www.classicon.com](http://www.classicon.com).

Chaos是Konstantin Grcic的成名作，也是他第一件飾布傢具，利用簡約線條表現出設計師心目中的完美座椅。Chaos側面的輪廓呈狹窄狀態，從前面或後面看卻是寬闊的，不同的角度與切面看起來十分刺激，椅身是鋼管架構、座地架是絨面不銹鋼管製、座位內有橡膠網支撐。這款作品有布面或皮面選擇，詳情可瀏覽[www.konstantin-grcic.com](http://www.konstantin-grcic.com)或[www.classicon.com](http://www.classicon.com)



## London Lead

The Hong Kong Polytechnic University School of Design (SD) showcased a selection of student works at the recent 100% Design London. With their display at the event's 100% Design/Future exhibition, the school became the first Hong Kong academic organisation to have participated in the prestigious design fair. Among the showcased objects was 'Stool' by Chong Wai Yung, a visiting lecturer of Polytechnic University. The piece echoes the form of an ordinary stool with its round wooden seat and metal tube frame, but adds refinement to the formula with its intricate traditional Chinese engravings.

理工大學設計學院最近成為第一個參與倫敦100% Design設計展的香港學術團體，在剛剛舉行的100% Design/Future會場上展示一系列學生作品，其中一件作品由理大客席講師Chong Wai Yung設計，名為Stool，表面上是一張普通常見的金屬凳腳木圓凳，凳面上卻雕刻了細緻的中國風通花圖案。